



Tập sách
hướng dẫn về

Dịch Vụ của Ủy Ban Thuế Gián Thu

California State Board of Equalization
Publication 51 V • April 1998 • LDA



Uỷ Ban Thuế Gián Thu cung cấp nhiều dịch vụ nhằm mục đích giúp những người thợ thuế ở California hoàn thành nghĩa vụ đóng thuế của mình. Tập sách hướng dẫn này cung cấp một danh mục các dịch vụ sẵn có và chỉ dẫn cách sử dụng các dịch vụ này.

Nội Dung

1	Sử dụng các dịch vụ của Ủy Ban	1
2	Bước khởi đầu - việc đăng ký	4
3	Áp dụng luật và điều lệ vào việc kinh doanh của quý vị	6
4	Việc khai thuế của quý vị	11
5	Việc cập nhật hoá dữ kiện về luật lệ thuế	13
6	Cho chúng tôi biết ý kiến của quý vị	16
7	Những ấn phẩm phát không	18
8	Những ấn phẩm phải đặt mua	27
9	Cách thức liên lạc với chúng tôi Số điện thoại miễn phí của Trung Tâm Hướng Dẫn	29
	Các văn phòng địa phương của Ủy Ban	29
	Các văn phòng khác của Ủy Ban	30

Nếu quý vị có ý kiến phê bình hay đề nghị góp ý để cải tiến tập sách hướng dẫn này, xin viết thư hay "fax" (gửi phóng ảnh thư từ/văn bản bằng máy) cho:

Taxpayer Education Section, MIC:58
State Board of Equalization
P.O. Box 94279-0058
Sacramento, CA 94279-0058
Số fax 916-324-1258

Chúng tôi cố gắng để quý vị có thể sử dụng những dịch vụ của chúng tôi một cách thuận tiện. Có rất nhiều phương tiện để liên lạc với chúng tôi. Quý vị có thể:



Gọi cho chúng tôi để tiếp xúc với một đại diện của Ủy Ban

Số miễn phí của Trung Tâm Hướng Dẫn 4

- * Những câu hỏi tổng quát về thuế
- * Thiết bị truyền thông trợ giúp cho người yếu kém thính giác
- * Đăng ký
- * Đặt mua những ấn phẩm
- * Dịch vụ “fax”
- * Tin tức cập nhật hoá về thuế

Mẫu khai đơn giản (EZ) về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ	11
Hệ thống chuyển khoản điện tử	12
Dịch vụ thông dịch	7
Kiểm tra giấy chứng nhận mua để bán lại	10
Ban cố vấn về quyền của người đóng thuế.	16
Các văn phòng của Ủy Ban.	29

“Fax” cho chúng tôi



Kiểm tra giấy chứng nhận mua để bán lại	10
Việc đặt mua các ấn phẩm.	18
Ban cố vấn về quyền của người đóng thuế.	16



Dùng máy điện toán

Địa chỉ mạng lưới thông tin toàn cầu	7
Hệ thống chuyển khoản điện tử	12
Các sự hướng dẫn về luật lệ trên đĩa mềm.	15

Thư từ cho chúng tôi



Trả lời những câu hỏi cá biệt hay phức tạp về thuế - Thư cố vấn	8
Kiểm tra giấy chứng nhận mua để bán lại.	10
Danh sách gửi các bản tin nội bộ qua đường bưu điện.	14
Đặt mua các ấn phẩm	18
Ban cố vấn về quyền của đóng thuế	16
Cơ hội góp ý	17

Tham dự các lớp học và khóa hội thảo

Ngày thuế dành cho ngành tiểu thương	8
Lớp huấn luyện khai thuế.	11
Hội nghị viễn thông "Thảo luận về thuế".	9
Hội thảo theo ngành kinh doanh.	9

Đọc các ấn phẩm của chúng tôi



Các ấn phẩm.	19
Bản tin nội bộ	26
Các bản tin phổ biến	14
Các tài liệu hướng dẫn về luật pháp.	15
Các thông báo đặc biệt	13
Các ấn phẩm dịch thuật	18
Việc đặt mua các ấn phẩm	18

Tại các văn phòng địa phương

Việc đăng ký với các chương trình thuế	4,5
Đăng ký bầu cử/thay đổi địa chỉ	5
Dịch vụ thông dịch	7



Tìm đọc các ấn phẩm và xem những chương trình phát thanh truyền hình tại địa phương



Tin tức về thuế 13

Sự trợ giúp trong tình huống khẩn cấp 15

Tiếp xúc với các thành viên của Ủy Ban

Những buổi trưng cầu ý kiến đối với Bản Tuyên Ngôn về Quyền của Người Đóng Thuế 16

Dịch vụ thông dịch 7

Chúng tôi mong muốn công việc giao dịch giữa quý vị với chúng tôi được thật thuận lợi dễ dàng. Quý vị có thể tự đăng ký xin giấy phép ở một trong các văn phòng địa phương của chúng tôi, hoặc qua đường điện thoại và bưu điện. Ngoài ra, quý vị cũng có thể đến bất cứ một văn phòng nào của Ủy Ban mà quý vị thấy thuận tiện để đăng ký hay thay đổi địa chỉ bầu cử của quý vị.

Đăng ký thuế bán hàng và thuế tiêu thụ

Qua điện thoại và qua đường bưu điện

Quý vị có thể yêu cầu được cung cấp mẫu đơn xin cấp một giấy phép cho người bán hàng bằng cách gọi số điện thoại miễn phí (800) của Trung Tâm Hướng Dẫn hay cho văn phòng gần nhất của Ủy Ban (xem danh sách ở trang 29). Chúng tôi sẽ gửi tập tài liệu đăng ký đến quý vị trong vòng 24 tiếng đồng hồ. Thường thì quý vị sẽ nhận được giấy phép nội trong một tuần lễ sau khi chúng tôi nhận được mẫu đơn đã được điền đầy đủ của quý vị.

Số điện thoại 800 của Trung Tâm Hướng Dẫn

Sẽ có nhân viên sẵn sàng trả lời những câu hỏi của quý vị liên quan đến việc đăng ký giấy phép từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ những ngày nghỉ lễ của Tiểu Bang).



Số miễn phí: 1-800-400-7115

Dịch vụ điện thoại dành cho người yếu kém thính giác (TDD)

Gọi từ điện thoại TDD: 1-800-735-2929

Gọi từ điện thoại thường: 1-800-735-2922

Đích thân đến đăng ký

Nếu muốn, quý vị có thể đích thân đến đăng ký để xin một giấy phép cấp cho người bán hàng tại một văn phòng địa phương của chúng tôi (xem trang 29). Thường thì chúng tôi có thể cấp giấy phép cho quý vị nội trong ngày. Nếu quý vị cần có giấy phép trong vòng dưới mười ngày, chúng tôi đề nghị quý vị nên đích thân đến đăng ký.

Việc đăng ký đối với các chương trình thuế đặc biệt

Để đăng ký về một trong các chương trình thuế hay lệ phí đặc biệt do Ủy Ban điều hành, xin gọi điện thoại cho:

Sở phụ trách thuế nhiên liệu: 916-322-9669

- * Thuế cho người có môn bài bán nhiên liệu cho xe cộ chạy bằng động cơ
- * Thuế nhiên liệu dầu cặn (diesel)
- * Thuế nhiên liệu tiêu thụ
- * Hiệp Định Quốc Tế về Thuế Nhiên Liệu (IFTA)
- * Lệ phí bồn chứa ngầm dưới mặt đất
- * Lệ phí quản trị, đáp ứng và phòng ngừa sự tràn/đổ chất dầu
- * Lệ phí phòng ngừa việc trẻ em bị nhiễm độc chất chì



Sở phụ trách thuế đánh trên sản phẩm: 1-800-400-7115

- * Thuế đánh trên thuốc điều và các sản phẩm thuốc lá
- * Thuế đánh trên các loại thức uống có chất rượu
- * Lệ phí về việc quản lý các phế liệu
- * Lệ phí tái chế vỏ xe
- * Thuế phụ thu về tài nguyên năng lượng
- * Thuế phụ thu về việc sử dụng điện thoại khẩn cấp

Sở phụ trách lệ phí về môi trường: 916-323-9555

- * Thuế về các chất độc hại: lệ phí giấy phép xin hoạt động, sản xuất, cơ sở vật chất, việc loại bỏ, bảo vệ môi sinh và các lệ phí xin hoạt động và chuyển cấp giấy phép
- * Lệ phí phòng ngừa nhiễm độc chất chì do nghề nghiệp

Chương trình thuế lâm sản: 1-800-400-7115

- * Thuế sản xuất gỗ

Đăng ký Bầu Cử



Quý vị có thể đăng ký đi bầu hay thay đổi địa chỉ bầu cử của quý vị tại bất cứ văn phòng nào của Ủy Ban.

Chúng tôi mong muốn giúp quý vị hiểu những cách thức mà các luật lệ và quy định của tiểu bang được áp dụng trong công cuộc kinh doanh hay nghiệp vụ của quý vị. Quý vị có thể tìm thấy những câu trả lời cho nhiều câu hỏi liên quan đến thuế trong các ấn phẩm của chúng tôi. Hay nếu quý vị cần giải đáp ngay cho một câu hỏi tổng quát về thuế thì quý vị có thể gọi cho số miễn phí của chúng tôi và nói chuyện với một trong các nhân viên đại diện giao dịch với thân chủ của chúng tôi. Chúng tôi cũng cung cấp một số những dịch vụ hướng dẫn và cố vấn bao gồm những thư góp ý, các lớp học, và việc kiểm tra những giấy chúng nhận mua để bán lại.

Số điện thoại miễn phí (800) của Trung Tâm Hướng Dẫn



Quý vị có thể gọi số điện thoại miễn phí của Trung Tâm Hướng Dẫn để yêu cầu giải đáp những thắc mắc tổng quát về thuế. Nhân viên của chúng tôi sẵn sàng giúp đỡ quý vị.

Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ những ngày nghỉ lễ của Tiểu Bang) từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều.

Số điện thoại miễn phí: 1-800-400-7115

Dịch vụ TDD gọi từ

Điện thoại TDD: 1-800-735-2929

Điện thoại thường: 1-800-735-2922

Các Ấn Phẩm



Chúng tôi xuất bản nhiều tài liệu giải đáp các thắc mắc của quý vị liên quan đến việc áp dụng luật lệ cũng như các quy định về thuế. Đa số các ấn phẩm này được phát không và gồm có những tập sách nhỏ soạn cho mỗi loại kinh doanh cá biệt, các luật lệ và các quy định về thuế, các bản tin và những ấn phẩm khác. Các tập sách mà thân chủ thường yêu cầu đều có in sẵn bằng các thứ tiếng như Trung Hoa, Đại Hàn, Tây Ban Nha, và Việt Nam. Chương 7 và 8, bắt đầu từ trang 18, bao gồm danh sách những ấn bản của Ủy Ban và cách thức hỏi xin hay đặt mua.

Dịch vụ thông dịch

Trên toàn tiểu bang, ban nhân viên song ngữ của chúng tôi cung cấp dịch vụ thông dịch nhằm giúp đỡ cho những thân chủ nói các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh. Chúng tôi cũng cung cấp dịch vụ thông dịch cho những buổi thụ lý của Ủy Ban. Nếu quý vị cần giúp đỡ về một ngôn ngữ nào ngoài tiếng Anh, xin liên lạc với chúng tôi.

Đạo luật về những người Mỹ mất năng lực

Ủy Ban Thuế Gián Thu tuân theo những điều khoản của Đạo Luật dành cho những người Mỹ mất năng lực (ADA). Nếu cần giúp đỡ phương tiện theo Đạo Luật ADA, xin quý vị liên lạc với chúng tôi.

Tin tức trên mạng lưới toàn cầu Internet

Chúng tôi phổ biến nhiều tin tức khác nhau ở địa chỉ của chúng tôi trên mạng lưới toàn cầu “World Wide Web Internet”. Tin tức gồm có:

- * Sơ lược tiểu sử các thành viên của Ủy Ban
- * Lịch trình những buổi họp của Ủy Ban
- * Danh sách các chương trình thuế do Ủy Ban quản trị
- * Việc bên vực quyền của những người đóng thuế
- * Cách thức liên lạc với chúng tôi để có thêm các dữ kiện
- * Chi tiết về việc đăng ký
- * Những câu hỏi thường được nêu lên
- * Giá biểu thuế bán hàng và tiêu thụ theo từng hạt
- * Địa chỉ và số điện thoại của các văn phòng địa phương
- * Các mẫu đơn và các ấn phẩm chọn lọc của Ủy Ban
- * Mẫu đơn đặt mua những tài liệu xuất bản, những tập sách về điều lệ và các cuốn cẩm nang



Theo từng định kỳ chúng tôi phổ biến thêm tin tức và các ấn phẩm mới trên mạng lưới Internet.

Sau đây là địa chỉ Internet của chúng tôi:

<http://www.boe.ca.gov>

Thư từ có tính cách cố vấn



Nếu quý vị có những câu hỏi cá biệt hay phức tạp liên quan đến công việc giao dịch kinh doanh của quý vị thì tốt hơn hết quý vị nên gửi cho chúng tôi một thư xin làm sáng tỏ những điểm đó.

Hãy gửi thư của quý vị đến văn phòng nào của Ủy Ban hiện đang phụ trách tài khoản thuế của quý vị. Đừng quên nêu danh tánh của quý vị (nếu quý vị viết giùm cho người nào khác thì nhớ nêu tên người đó), bao gồm số tài khoản, số giấy phép và mô tả chi tiết các trường hợp và dữ kiện liên quan đến công việc kinh doanh.

Ban nhân viên của chúng tôi sẽ gửi đến quý vị một bức thư trả lời. Nếu sau này chúng tôi thấy những ý kiến hướng dẫn mà chúng tôi xác định trong thư hướng dẫn liên quan đến một dịch vụ kinh doanh có những sai sót, thì quý vị có thể được giảm thuế, giảm tiền phạt hay tiền lãi mà quý vị còn thiếu, miễn là trong thư của quý vị có ghi rõ ràng những chi tiết cá biệt đã nêu trên.

Các hội nghị và hội thảo chuyên đề

Những ngày thuế hay ngày họp mặt của các nhóm tiểu thương



Mỗi năm Sở Thuế Liên Bang, Ủy Ban Thuế Trực Thu Tiểu Bang và các cơ quan chính quyền địa phương tham gia vào nhiều buổi hội thảo nguyên ngày có tính cách hướng dẫn dành cho chủ nhân và các nhà tiểu thương. Quý vị có thể lấy những tập sách cũng như tìm các câu trả lời cho những thắc mắc của quý vị tại quầy liên lạc của chúng tôi và tham dự những lớp do các chuyên viên thuế vụ của chúng tôi hướng dẫn. Chúng tôi thông báo các sự việc này qua những tờ in rời kèm theo mẫu khai thuế và được gửi qua đường bưu điện đến các khu vực kinh doanh, qua những tấm bích chương, tờ quảng cáo tại những nơi công cộng (bao gồm cả các thư viện và văn phòng của chính phủ), và qua báo chí hay hệ thống truyền thanh, truyền hình của địa phương.

Hội thảo theo ngành kinh doanh

Chúng tôi tổ chức những khoá hội thảo chuyên đề theo định kỳ dành cho một ngành kinh doanh cá biệt nào đó để giúp họ hiểu rõ hơn về cách thức áp dụng luật. Trước khi khóa hội thảo được tiến hành, chúng tôi sẽ gặp gỡ các đại diện của ngành kinh doanh đó để ấn định cách thức tốt nhất nhằm giúp đỡ công cuộc kinh doanh và giải quyết những khoản còn gây hiểu lầm hay thắc mắc. Nếu là người đóng thuế có đăng ký thì chúng tôi sẽ báo cho quý vị biết khi nào các khóa hội thảo thuộc ngành kinh doanh của quý vị được tổ chức.

Hội nghị viễn thông thảo luận về thuế



Mỗi mùa thu, Ủy Ban Thuế Giám Thu tham gia hội nghị viễn thông toàn tiểu bang về các vấn đề căn bản liên quan đến thuế vụ. Hội nghị viễn thông này được tổ chức tại hai mươi thành phố của California và được bảo trợ bởi Trường Quản Trị Kinh Doanh thuộc viện đại học California State University ở Sacramento và các cơ quan của tiểu bang và liên bang. Các buổi hội nghị trong quá khứ đã đề cập đến những vấn đề như sự bán lại các tài sản kinh doanh, các tài sản kinh doanh có thể được khấu trừ, những chi phí kinh doanh có thể được khấu trừ, và sự thuê mượn các nhà thầu khoán độc lập. Quý vị có thể tìm thấy chi tiết liên quan đến buổi hội nghị viễn thông trong tờ thông tin nội bộ về thuế (*Tax Information Bulletin*), số Tháng Sáu (xem trang 14 và 16).



Dịch vụ xác minh giấy chứng nhận mua để bán lại

Ban dịch vụ xác minh giấy chứng nhận mua để bán lại sẽ giúp quý vị xác nhận xem những giấy chứng nhận mua để bán lại mà quý vị nhận của các cơ sở kinh doanh khác có còn hiệu lực không. Quý vị có thể gọi điện thoại cho Trung Tâm Hướng Dẫn để xin giúp đỡ (xem trang 4) hay gửi một thư xin xác minh.



Khi gọi điện thoại, quý vị sẽ được yêu cầu cho biết số giấy phép của người bán mà quý vị muốn kiểm tra và tên cũng như địa chỉ của chủ nhân cơ sở kinh doanh. Để có thể giúp đỡ càng nhiều người gọi tới càng tốt, chúng tôi chỉ có thể kiểm tra ba giấy phép cho mỗi lần gọi đến.

Nếu muốn, quý vị có thể gửi một thư xin kiểm tra. Xin cung cấp tên chủ nhân của mỗi cơ sở kinh doanh cùng với tên, địa chỉ của cơ sở kinh doanh và số giấy phép của người bán. Không giới hạn số cơ sở kinh doanh mà quý vị muốn liệt kê trong mỗi thư xin kiểm tra. Tuy nhiên quý vị nhớ là danh sách càng dài thì chúng tôi càng mất thêm thời gian để thẩm tra. Xin đừng quên ghi tên, địa chỉ và số điện thoại của quý vị.

Quý vị có thể gửi thư yêu cầu đến địa chỉ sau đây:



Account Analysis and Control Section, MIC:29
State Board of Equalization
P.O. Box 942879
Sacramento CA 94279-0029

Hay gửi "fax" cho số: 916-324-4433

Kiểm tra giấy chứng nhận mua để bán lại của các thương gia người Mỹ

Để kiểm tra hiệu lực của những tấm thẻ xác minh nhân dạng cũng như chứng nhận mua để bán lại của các thương gia người Mỹ, xin quý vị gọi cho văn phòng tại San Diego của chúng tôi ở số điện thoại 619-525-4526 hay liên lạc với văn phòng Ủy Ban tại địa phương (xem trang 29).

Chúng tôi cố hết sức để giúp quý vị nộp hồ sơ thuế vụ và lệ phí cũng như các khoản tiền bắt buộc quý vị phải trả. Nếu quý vị có thắc mắc nào liên quan đến việc hoàn tất sự khai thuế, xin quý vị gọi cho số miễn phí 1-800-400-7115 của chúng tôi để được giúp đỡ (xem trang 4). Chúng tôi cũng cung cấp những dịch vụ khác để công việc nộp các mẫu khai thuế cũng như việc trả thuế và lệ phí của quý vị được dễ dàng.

Mẫu khai đơn giản về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ

Tờ khai đơn giản về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của chúng tôi có thể sẽ giúp quý vị tiết kiệm thời giờ và thủ tục giấy tờ. Nếu quý vị chỉ bán hàng trong phạm vi hạt nơi đặt cơ sở kinh doanh của quý vị và mức xin miễn trừ hay điều chỉnh thuế của quý vị không nhiều thì quý vị có thể hội đủ điều kiện xin nộp tờ khai thuế đơn giản. Để biết thêm chi tiết, xin quý vị gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn của chúng tôi ở số miễn phí (1-800-400-7115) hay văn phòng Ủy Ban tại địa phương (xin xem trang 29).

Các lớp huấn luyện khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ

Việc điền mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ có thể sẽ gặp nhiều khó khăn, nhất là đối với những cơ sở kinh doanh mới mở. Để giúp quý vị điền đúng mẫu khai thuế của mình, một vài văn phòng của hạt có mở những lớp hướng dẫn khai thuế. Những lớp này được tổ chức mỗi tam cá nguyệt trước kỳ hạn phải khai thuế của mỗi quý. Một số văn phòng có những lớp giảng bằng tiếng Tây Ban Nha.

Để biết thêm chi tiết xin quý vị gọi cho Trung Tâm Hướng Dẫn của chúng tôi ở số (1-800-400-7115) hay văn phòng của Ủy Ban gần nơi quý vị cư ngụ nhất (xem trang 29)



Hệ thống chuyển khoản điện tử “EFT”

Nếu quý vị muốn trả thuế bán và tiêu thụ của mình bằng phương tiện điện tử hơn là dùng chi phiếu thì quý vị có thể chọn sử dụng hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử của chúng tôi. (Nếu khoản thuế trung bình từng tháng quý vị phải trả tối thiểu là \$20,000 hay cao hơn thì quý vị *được quy định* phải trả qua hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử.) Quý vị có thể sử dụng điện thoại hay máy điện toán và “modem” (hệ thống liên kết giữa các máy điện toán) của quý vị để tiến hành việc trả thuế.



Để biết thêm chi tiết, xin gọi cho đường dây điện thoại của hệ thống EFT của Ủy Ban tại số 916-327-4229. Chuyên viên hệ thống chuyển khoản EFT sẽ sẵn sàng trả lời các câu hỏi của quý vị từ Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ ngày nghỉ lễ của Tiểu Bang) từ 7g30 sáng đến 4g30 chiều (giờ Thái Bình Dương).

Những dữ kiện ghi sẵn trên băng luôn sẵn sàng 24 giờ trong ngày. Nếu quý vị muốn có một ấn bản số 80 " *Electronic Fund and Transfer Program: Information Guide*" (Tập sách hướng dẫn về hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử), xin gọi cho số miễn phí 1-800-400-7115 của Trung Tâm Hướng Dẫn.

Sự nâng đỡ về thuế trong các trường hợp khẩn cấp

Nếu một thiên tai xảy đến trong khu vực của quý vị, chúng tôi có thể gia hạn thời gian để quý vị nộp giấy khai thuế của mình. Chúng tôi cũng có thể giúp quý vị tái lập hồ sơ kinh doanh đã bị phá hủy. Cần tìm hiểu thêm chi tiết, xin xem trang 15.

*T*heo kịp những thay đổi của luật thuế có thể là một thử thách cho bất kỳ cơ sở kinh doanh hay nghiệp vụ nào. Chúng tôi cung cấp nhiều dịch vụ khác nhau nhằm thông báo kịp thời và đầy đủ mọi tin tức cho quý vị.

Các số điện thoại miễn phí của Trung Tâm Hướng Dẫn



Quý vị có thể tìm hiểu thêm những thay đổi đáng kể về luật lệ cũng như những quy định - chẳng hạn như thay đổi về mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ - bằng cách gọi cho số điện thoại miễn phí 1-800-400-7115 của chúng tôi (xem trang 4 để biết thêm về dịch vụ TDD). Quý vị có thể nghe những lời chỉ dẫn được ghi âm sẵn hay nhận những bản tin mới phát hành suốt 24 giờ trong ngày. Nếu quý vị muốn nói chuyện với một nhân viên, xin gọi điện thoại trong giờ làm việc (xem trang 4).

Những thông báo đặc biệt

Chúng tôi cho phát hành những bản thông báo đặc biệt để cung cấp dữ kiện liên quan đến những thay đổi về luật thuế hay để làm sáng tỏ những phạm vi luật lệ thường hay bị hiểu sai lạc. Những thông báo này được gửi đến các nhóm riêng biệt, hay khi có những thay đổi lớn lao về luật lệ thì sẽ được gửi đến tất cả những ai phải trả những loại thuế hay các lệ phí liên hệ. Chúng tôi cũng gửi đến chính quyền địa phương những thông báo giải thích các thay đổi về luật lệ hay quy định cũng như gửi đến người chịu thuế những thông báo về các sự kiện đặc biệt hay về các khoá hội thảo.

Cập nhật hóa các dữ kiện trên hệ thống Internet



Chúng tôi cũng gửi tin tức liên quan đến những thay đổi quan trọng về luật lệ - như thay đổi về mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ - lên địa chỉ Internet của chúng tôi. Trên trang Internet cũng có danh sách các mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ hiện hành của từng hạt.

Địa chỉ trên Internet của chúng tôi là: <http://www.boe.ca.gov>

Việc phổ biến tin tức



Để cung cấp cho công chúng dữ kiện về những sự thay đổi trong các chương trình thuế, dữ kiện về các hoạt động bán hàng phải chịu thuế của tiểu bang, và các dữ kiện quan trọng khác, Ủy Ban gửi đăng trên báo chí những bản tin và phổ biến tin tức trên các phương tiện truyền thanh, truyền hình cũng như tại các công sở.

Bản thông tin nội bộ

Để giúp quý vị cập nhật những thay đổi về thuế và quy định cũng như cung cấp thêm dữ kiện về các sắc thuế và lệ phí cá biệt, Ủy Ban phát hành ba bản tin miễn phí. Những bản tin này được phân phát với mẫu khai thuế và được gửi qua bưu điện đến các nhóm liên hệ.

- * *Bản Tin Về Thuế* (Tax Information Bulletin), tin tức liên quan đến thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, xuất bản ba tháng một lần và được gửi kèm theo tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ. Để có tên trong danh sách những người nhận bản tin này (danh sách số 15), xin quý vị gửi thư yêu cầu đến:

Mail Services Unit, MIC:12
State Board of Equalization
P.O. Box 942879
Sacramento, CA 94279--0012

- * *Bản Tin Về Thuế Nhiên Liệu* (Fuel Taxes Newsletter), xuất bản và được gửi kèm theo mẫu khai thuế nhiên liệu vào Tháng Sáu và Tháng Mười Hai. Để có tên trong danh sách những người nhận bản tin này, xin gọi cho số điện thoại 916-322-9669.
- * *Bản Tin Về Lệ Phí Môi Sinh* (Environmental Fees Newsletter), xuất bản vào Tháng Một và Tháng Sáu và được gửi kèm theo mẫu khai thuế hay gửi trực tiếp đến các đương sự liên hệ. Để có tên trong danh sách những người nhận bản tin này, xin gọi cho số 916-323-9555. Quý vị cũng nhận được những thông báo đặc biệt liên quan đến các chương trình về lệ phí môi sinh.

Hướng dẫn về luật pháp

Nếu quý vị cần một bộ luật và các quy định hiện đang chi phối công việc kinh doanh hay thuế về tài sản, quý vị có thể đặt mua tập sách *Hướng Dẫn về Luật Thuế Kinh Doanh* (Business Taxes Law Guide) và/hay sách *Hướng Dẫn về Luật Thuế Tài Sản* (Property Taxes Law Guide). Các tập sách hướng dẫn về luật pháp, có sẵn dưới dạng ấn phẩm và điện tử, bao gồm những quy chế được áp dụng, những điều lệ, các bản tóm tắt những quyết định của tòa án, biên bản những ý kiến của các thành viên của Ủy Ban, và những chú giải liên quan đến sự áp dụng đặc biệt về các sắc thuế và lệ phí. Sách đặt mua bao gồm những ấn bản được cập nhật hoá trong năm. Để hiểu thêm, xin xem trang 27 và gọi cho số miễn phí 1-800-400-7115, hay xem trên địa chỉ mạng lưới Internet của chúng tôi: <http://www.boe.ca.gov>



Sự nâng đỡ trong trường hợp khẩn cấp

Khi hỏa hoạn, lụt lội và động đất xảy ra tại tiểu bang, Ủy Ban thường cho các cơ sở kinh doanh và dịch vụ bị thiên tai hay thảm họa được hưởng sự giảm thuế. Thí dụ như các nạn nhân thiên tai có thể được gia hạn thêm thời gian để khai thuế, được giảm mức lãi, được hoãn trả hay điều chỉnh thuế tài sản, hoàn trả tiền thuế đánh trên số thuốc lá hay thức uống có rượu bị hư hại, và giúp đỡ tái lập hồ sơ tài chánh. Chúng tôi làm việc chặt chẽ với hệ thống truyền thông và cơ quan “State Office of Emergency Services” (Cơ quan phụ trách các dịch vụ khẩn cấp của Tiểu Bang) để cho quý vị biết các loại miễn giảm nào được chấp thuận. Quý vị cũng có thể gọi số miễn phí của Trung Tâm Hướng Dẫn hay các văn phòng địa phương để hiểu rõ thêm (xem trang 4 và 29).

Những ý kiến phê bình đóng góp của quý vị có thể sẽ giúp chúng tôi phục vụ những người đóng thuế của tiểu bang tốt hơn. Quý vị có thể đưa ra những ý kiến phê bình trong các buổi thụ lý công cộng, hay liên lạc với Ban Cố Vấn về Quyền của Những Người Đóng Thuế, gửi thư cho chúng tôi để góp ý, hay trả lời những cuộc thăm dò độc giả của chúng tôi.

Những buổi trưng cầu ý kiến đối với bản tuyên ngôn về quyền của người đóng thuế

Các thành viên đặc cử của Ủy Ban Thuế Gián Thu tổ chức hằng năm những buổi trưng cầu ý kiến đối với Bản Tuyên Ngôn về Quyền của Người Đóng Thuế để lắng nghe ý kiến, lời phê bình hay những sự quan tâm của quý vị. Các buổi trưng cầu ý kiến này thường được tổ chức tại Sacramento và Culver City.

Trong các buổi trưng cầu ý kiến về thuế doanh nghiệp (*business taxes*) quý vị có thể đưa những ý kiến phê bình về việc quản trị thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, lệ phí môi sinh, thuế nhiên liệu, và các thuế đánh trên hàng hoá.

Ủy Ban tổ chức những buổi trưng cầu ý kiến về thuế tài sản (*property taxes*) để người đóng thuế và nhân viên đại diện các chi nhánh địa phương góp ý và phê bình, để duyệt xét và thảo luận bản báo cáo thường niên của Ban Cố Vấn về các Quyền của Người Đóng Thuế (Taxpayers' Rights Advocate) và tìm những phương cách giải quyết về bất kỳ một vấn đề nào được nêu lên trong bản báo cáo.

Các buổi trưng cầu ý kiến này được thông báo trong bản tin về thuế, trên các trương trình truyền thanh truyền hình, trên địa chỉ mạng lưới Internet của Ủy Ban và dưới hình thức các tờ quảng cáo, các tấm bích chương tại các địa điểm công cộng kể cả thư viện và cơ quan của chính quyền. Để có tên trong danh sách nhận thông báo, xin quý vị liên lạc với Ban Cố Vấn về Quyền của Những Người Đóng Thuế.

Ban Cố Vấn về Quyền của Những Người Đóng Thuế

Nếu quý vị không thể giải quyết một sự bất đồng với Ủy Ban, hay quý vị muốn biết thêm về các quyền theo luật định, xin quý vị liên lạc với

Taxpayers' Rights Advocate để xin giúp đỡ. Quý vị có thể viết cho:
Taxpayers' Rights Advocate
State Board of Equalization
450 N Street, MIC:70
P.O. Box 942879
Sacramento, CA 94279-0070

Số điện thoại miễn phí: 1-888-324-2798, hay số fax : 916-323-3319.

Những sự góp ý với cấp lãnh đạo (VIP)

Mỗi văn phòng của chúng tôi có một hộp thư góp ý gọi là "VIP suggestion box" và những mẫu thăm dò ý kiến về cách phục vụ thân chủ để quý vị sử dụng. Chúng tôi hoan nghênh ý kiến phê bình của quý vị và chúng tôi sẽ dựa trên các ý kiến đó để cải tiến các chương trình và dịch vụ của chúng tôi.



Các cuộc thăm dò ý kiến về sự phục vụ và về việc kiểm tra kế toán

Quý vị có thể nhận được một bản thăm dò ý kiến qua đường bưu điện xin quý vị cho biết ý kiến về phẩm chất đối với các dịch vụ của chúng tôi, hay những kinh nghiệm của quý vị về việc kiểm tra kế toán trong trường hợp có kiểm tra kế toán. Chúng tôi hoan nghênh những ý kiến phê bình của quý vị và dựa trên đó để nâng cao mức phục vụ các dịch vụ của chúng tôi.

Thăm dò ý kiến của người đọc ấn phẩm



Quý vị có thể giúp chúng tôi tin chắc rằng các ấn phẩm của chúng tôi cung cấp đầy đủ dữ kiện mà quý vị cần. Các bản thăm dò ý kiến người đọc có sẵn bưu phí gửi hoàn, được kèm theo những tập sách nhỏ mới hiệu đính sẽ tạo cơ hội để quý vị đưa ra những ý kiến phê bình hay góp ý nhằm cải tiến một ấn phẩm cá biệt nào đó.

Chúng tôi cho xuất bản một số những ấn phẩm nhằm mục đích giải đáp các thắc mắc về thuế của quý vị. Những ấn phẩm này gồm có các cuốn cẩm nang đề cập đến các vấn đề tổng quát, những tập sách nhỏ dành cho các hoạt động của những ngành kinh doanh cá biệt, các luật lệ và các quy định về thuế, cũng như một số các ấn phẩm khác. Các ấn phẩm liệt kê trong mục này thì sẵn có và được phát không.



Đặt mua các ấn phẩm

Quý vị có thể nhận được các ấn phẩm bằng cách:

- * Gọi cho số miễn phí 1-800-400-7115, (để lại lời nhắn trong máy hoạt động 24 giờ mỗi ngày hay nói với một nhân viên trong giờ làm việc). Một vài ấn phẩm nhất định nào đó có thể được gửi ngay đến quý vị qua dịch vụ máy "fax" có hồi đáp, hoạt động 24 giờ mỗi ngày. Đối với số điện thoại TDD dành cho người bị yếu kém thính giác, xin xem trang 4.
- * Hiện sẵn có một số ấn phẩm được tuyển chọn có thể được chuyển tải từ trang gốc của chúng tôi trên mạng lưới Internet (xem trang 7).
- * Viếng thăm văn phòng của Ủy Ban gần nơi quý vị cư ngụ (xem các số điện thoại trang 29). Xin gọi điện thoại trước để biết chắc là ấn phẩm quý vị cần hiện sẵn có.



Ấn phẩm dịch thuật sẵn có

Chúng tôi đã phiên dịch hầu hết những ấn phẩm của chúng tôi sang các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh. Những mẫu tự C, K, S, hay V theo sau một ấn phẩm được liệt kê cho biết là ấn phẩm đó hiện cũng có bằng tiếng Trung Hoa, Đại Hàn, Tây Ban Nha và Việt Nam. Khi quý vị đặt mua bản dịch của một ấn phẩm, xin quý vị nhớ ghi sau số hiệu của ấn phẩm mẫu tự chỉ rõ bản dịch quý vị muốn có (thí dụ: bản dịch tiếng Trung Hoa của tập sách "Your California Seller's Permit" có số hiệu là 73-C).

Về ngày tháng của các ấn phẩm

Các ấn phẩm được liệt kê với ngày tháng hiệu đính mới nhất. (Ngày của những ấn phẩm bằng các ngôn ngữ không phải là tiếng Anh có thể khác với ngày của các ấn bản liệt kê dưới đây.) Các tập sách luật có nội dung gồm những quy chế và lịch sử lập pháp thường được hiệu đính mỗi đầu năm. Các ấn bản khác được chúng tôi cho hiệu đính theo định kỳ. Nếu quý vị muốn chắc chắn có ấn bản mới nhất, xin gọi số miễn phí của Trung Tâm Hướng Dẫn.

Các ấn phẩm tổng quát

- 21 *State Board of Equalization (Ủy Ban Thuế Gián Thu)*. Tài liệu khổ giấy gấp ba nói về nhiệm vụ của Ủy Ban, dữ kiện về các thành viên của Ủy Ban, và các khu vực thuế gián thu, 4/95.
- 51 *Guide to Board of Equalization Services (Tập sách hướng dẫn về dịch vụ của Ủy Ban Thuế Gián Thu)*. 36 trang, 10/97. C,K,S,V
- 70 *The California Taxpayers' Bill of Rights (Bản Tuyên Ngôn về Quyền của Người Đóng Thuế ở California)*. 15 trang, 6/97. C, K, S, V
- 72 *Summary of Statutory & Constitutional Authorities (Tóm lược về giới thẩm quyền theo pháp định và hiến định)*. 13 trang, 2/98.
- 17 *Appeals Procedures (Các thủ tục kháng quyết)*. Thủ tục và điều lệ. Đã hết. Đang tiến hành việc hiệu đính.
- 76 *Audits and Appeals (Các sự thẩm tra hồ sơ thuế và việc kháng quyết)*. Sách hướng dẫn cho những người trả thuế thuộc giới kinh doanh và nghiệp vụ. 12 trang, 12/97.
- 81 *Franchise and Personal Income Tax Appeals (Sự kháng quyết về thuế lợi tức cá nhân và tổ hợp kinh doanh)*. Sách hướng dẫn về những kháng quyết đối với các quyết định của Ủy Ban thuế đánh vào các tổ hợp kinh doanh. 8 trang, 9/97.
- 58A *How to Inspect and Correct Your Records (Cách thức kiểm soát và điều chỉnh hồ sơ)*. 8 trang, 6/96.

Các ấn phẩm về thuế đánh trên tài sản

- 8 *Private Railroad Car Tax Law (Luật thuế đối với toa xe lửa của tư nhân)*. 36 trang, 1/91; đang hiệu đính.
- 29 *California Property Tax: An Overview (Khái quát về thuế tài sản ở California)*. 52 trang, 1/97.
- 43 *Timber Yield Tax Law (Luật về thuế sản xuất gỗ)*. 84 trang, 1/95.
- 86 *Timber Yield Tax (Thuế sản xuất gỗ)*. Tài liệu khổ gấp tư, 10/97.
- 48 *Property Tax Exemptions for Religious Organizations (Sự miễn thuế tài sản cho các tổ chức tôn giáo)*. 68 trang, 1/95.
- 67CC *Instructions for Reporting State Assessed Property - Telephone Companies (Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế - Các công ty điện thoại)*. 15 trang, 12/97.
- 67GE *Instructions for Reporting State Assessed Property - Property Gas and Electric Companies (Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế - Tài sản của các công ty điện và hơi đốt)*. 31 trang, 12/97.
- 67LE *Instructions for Reporting State Assessed Property - Telephone Companies - Local Exchange Carriers (Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế - Các công ty điện thoại phụ trách giao lưu liên lạc địa phương)*. 20 trang, 12/97.
- 67PL *Instructions for Reporting State Assessed Property - Intercounty Pipelines and Watercourses (Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế - Các đường ống liên hạt chôn ngầm và kênh đào, kênh rạch nhân tạo)*. 38 trang, 12/97.
- 67RC *Instructions for Reporting State Assessed Property - Telephone Companies Radio Common Carriers (Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế - Các công ty điện thoại - Các cơ sở truyền thanh công cộng)*. 17 trang, 12/97.
- 67RF *Instructions for Reporting State Assessed Property - Railcar Maintenance Facilities (Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế - Các cơ sở bảo trì toa xe lửa)*. 11 trang, 12/97.
- 67RR *Instructions for Reporting State Assessed Property - Railroad*

Companies (Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế - Các công ty hoá xạ). 14 trang, 12/97.

67TC *Instructions for Reporting State Assessed Property - Telecommunication Carriers (Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế - Các cơ sở phụ trách giao lưu liên lạc viễn thông).* 18 trang, 12/97.

67TR *Instructions for Reporting State Assessed Property - Telecommunication Resellers (Chỉ dẫn về việc khai báo tài sản đã được tiểu bang định thuế - Các cơ sở bán dịch vụ giao lưu liên lạc).* 24 trang, 12/97.

Các ấn phẩm về Thuế Bán và Thuế Tiêu Thụ

- 1 *Sales and Use Tax Law (Luật thuế bán hàng và thuế tiêu thụ).* 264 trang, 1/98.
- 2 *Uniform Local Sales & Use Tax Law and Transactions & Use Tax Law (Luật đồng nhất về thuế bán hàng & thuế tiêu thụ của địa phương và luật thuế giao dịch kinh doanh & thuế tiêu thụ).* 71 trang, 1/98.
- 71 *California City and County Sales and Use Tax Rates (Các định mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của thành phố và hạt).* 21 trang, 1/98.
- 73 *Your California Seller's Permit (Giấy phép cấp cho người bán hàng ở California).* Tập sách giới thiệu việc áp dụng thuế đối với hàng bán và hàng mua, khai thuế, hoàn tất các tờ khai thuế. mua, bán hay đình chỉ một cơ sở kinh doanh, giấy chứng nhận mua để bán lại, lưu giữ hồ sơ, sổ sách. 26 trang, 4/98; C, K, S, V
- 74 *Closing Out Your Seller's Permit (Việc hoàn trả giấy phép cấp cho người bán hàng).* 4 trang, 7/97; S
- 44 *Tax Tips for District Taxes (Tập chỉ dẫn về thuế của khu vực).* 24 trang, 1/94.

- 46 *Tax Tips for Leasing of Tangible Personal Property in California (Tập chỉ dẫn về việc cho thuê dài hạn động sản bằng hiện vật tại California).* 24 trang, 1/94.
- 61 *Sales and Use Taxes: Exemptions and Exclusions (Thuế bán hàng và thuế tiêu thụ : Các sự miễn trừ và loại trừ).* Bản tóm lược. 42 trang, 4/98.
- 75 *Interest and Penalty Payments (Các khoản tiền lãi và tiền phạt).* 8 trang, 7/97.
- 82 *Prepaid Sales Tax on Sales of Fuel (Sự ứng trả trước thuế bán hàng đối với việc bán nhiên liệu).* Bản phân phát in hai mặt, 7/95.
- 79 *Documented Vessels and California Tax (Các tàu thuyền phải đăng ký và thuế của California).* Tập sách gồm bốn phần, 1/94.
- 80 *Electronic Funds Transfer Program: Information Guide (Chỉ dẫn chi tiết về chương trình hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử).* 26 trang, 12/96.
- 80A *EFT Program: ACH Credit Information (Chương trình quỹ chuyển khoản điện tử: Chỉ dẫn về cách thức thân chủ liên lạc với ngân hàng của mình để xin trả thuế).* 14 trang, 10/97.
- 80B *EFT Program: ACH Debit Information (Chương trình quỹ chuyển khoản điện tử: Chỉ dẫn về phương thức Ủy Ban báo cho thân chủ khoản tiền thuế còn thiếu).* 22 trang, 10/96.

Các tập sách chỉ dẫn về thuế liệt kê trong mục này nhằm giải thích phương thức áp dụng luật và điều lệ của thuế bán hàng và tiêu thụ trong những kỹ nghệ riêng biệt, với những ví dụ về các trường hợp giao dịch thông thường.

- 9 *Tax Tips for Construction and Building Contractors (Chỉ dẫn thuế cho các nhà thầu xây dựng và xây cất nhà cửa).* 24 trang, 4/92.
- 18 *Tax Tips for Nonprofit Organizations (Tập chỉ dẫn về thuế cho các tổ chức bất vụ lợi).* 32 trang, 1/95.
- 22 *Tax Tips for the Dining and Beverage Industry (Chỉ dẫn về thuế cho các ngành kinh doanh về ẩm thực).* 19 trang, 11/97. S
- 24 *Tax Tips for Liquor Stores (Tập chỉ dẫn về thuế cho các cửa hàng bán rượu).* 16 trang, 1/93. S

- 25 *Tax Tips for Auto Repair Garages and Service Stations (Tập chỉ dẫn thuế cho các cơ xưởng sửa chữa và trạm bảo trì xe hơi).* 27 trang, 11/97, đang hiệu đính. S
- 27 *Tax Tips for Drug Stores (Tập chỉ dẫn thuế cho các dược phòng).* 32 trang, 1/96.
- 31 *Tax Tips for Grocery Stores (Tập chỉ dẫn thuế cho các cửa hàng bán tạp phẩm).* 32 trang, 7/95. K, S, V
- 32 *Tax Tips for Purchasers from Mexico (Tập chỉ dẫn về thuế cho những người mua hàng từ Mỹ Tây Cơ).* 16 trang, 1/96. S
- 34 *Tax Tips for Motor Vehicle Dealers (Tập chỉ dẫn về thuế cho các nhà buôn bán xe có động cơ).* 56 trang, 7/96.
- 35 *Tax Tips for Interior Designers and Decorators (Tập chỉ dẫn thuế cho các nhà thiết kế và trang trí nội thất).* 36 trang, 5/90.
- 36 *Tax Tips for Veterinarians (Tập chỉ dẫn về thuế cho các y sỹ thú y).* 28 trang, 3/98 ; đang được hiệu đính.
- 37 *Tax Tips for the Graphic Arts Industry (Tập chỉ dẫn về thuế cho ngành nghệ thuật tạo hình).* 56 trang, 6/95.
- 38 *Tax Tips for Advertising Agencies (Tập chỉ dẫn về thuế cho các sở quảng cáo).* 24 trang, 5/89.
- 40 *Tax Tips for the Watercraft Industry (Tập chỉ dẫn về thuế cho ngành kinh doanh về tàu bè).* 24 trang, 4/95.
- 45 *Tax Tips for Hospitals (Tập chỉ dẫn về thuế cho các bệnh viện).* 24 trang, 1/95.
- 47 *Tax Tips for Mobilehomes and Factory-Built Housing (Chỉ dẫn thuế cho cơ sở sản xuất nhà lưu động và nhà tiền chế).* 84 trang, 5/90.
- 62 *Tax Tips for Locksmiths (Chỉ dẫn về thuế cho thợ khóa).* 44 trang, 5/90.
- 64 *Tax Tips for Jewelry Stores (Tập chỉ dẫn về thuế cho các tiệm kim hoàn).* 16 trang, 1/94.
- 66 *Tax Tips for Retail Feed and Farm Supply Stores (Chỉ dẫn thuế cho cửa hàng bán vật liệu chăn nuôi và nông trại).* 21 trang, 3/98.
- 68 *Tax Tips for Photographers, Photo Finishers & Film Processing Laboratories (Tập chỉ dẫn về thuế cho các nhà nhiếp ảnh, in ảnh và tráng phim).* 24 trang, 2/94; đang tiến hành việc hiệu đính.

Những ấn phẩm về các loại thuế đặc biệt

Thuế nhiên liệu

- 3 *Use Fuel Tax Law (Luật về thuế nhiên liệu tiêu thụ)*. 66 trang, 1/98.
- 84 *Use Fuel Permit Requirements (Những quy định về giấy phép tiêu thụ nhiên liệu)*. Bản phân phát in trên một mặt giấy, 6/97.
- 6 *Motor Vehicle Fuel License Tax Law (Luật thuế môn bài bán nhiên liệu cho xe chạy bằng động cơ)*. 84 trang, 1/98.
- 14 *Motor Vehicle Fuel License Tax Regulations (Điều lệ thuế môn bài bán nhiên liệu cho xe chạy bằng động cơ)*. 30 trang, 10/96.
- 19 *Diesel Fuel Tax Law (Luật thuế đối với dầu cặn “Diesel”)*. 72 trang, 1/98.
- 50 *Guide to the International Fuel Tax Agreement (Bản hướng dẫn đối với Hiệp Định Quốc Tế về Nhiên Liệu)*. 52 trang, 1/97. S
- 50A *Introduction to the International Fuel Tax Agreement (Giới thiệu Hiệp Định Quốc Tế về Nhiên Liệu)*. Tài liệu khổ gấp ba, 8/95. S
- 49 *Underground Storage Tank Maintenance Fee Law (Luật về lệ phí bảo trì bồn chứa ngầm dưới đất)*. 107 trang, 1/98.
- 88 *Underground Storage Tank Fee (Lệ phí về bồn chứa ngầm dưới đất)*. Bản phân phát in hai mặt, 7/96.
- 59 *Local Motor Vehicle Fuel Taxation Law (Luật thuế địa phương về nhiên liệu dùng cho xe có động cơ)*. 10 trang, 1/96.

Thuế đánh trên hàng hoá

- 4 *Cigarette and Tobacco Products Tax Law (Luật thuế đánh vào thuốc điếu và các sản phẩm thuốc lá)*. 77 trang, 1/98.
- 15 *Cigarette and Tobacco Products Tax Regulations (Điều lệ về thuế đánh vào thuốc điếu và các sản phẩm thuốc lá)*. 20 trang, 6/94.
- 93 *Cigarette and Tobacco Products Taxes (Các sắc thuế về thuốc điếu và các sản phẩm thuốc lá)*. Bản phân phát in hai mặt, 7/97.
- 5 *Alcoholic Beverage Tax Law (Luật thuế về các thức uống có rượu)*. 68 trang, 1/98.

- 92 *Alcoholic Beverage Tax (Các sắc thuế đánh trên thức uống có rượu)*. Bản phân phát in hai mặt, 7/97.
- 7 *Tax on Insurers Law (Luật về thuế đánh trên các cơ sở bảo hiểm)*. 51 trang, 1/97.
- 10 *Energy Resources Surcharge Law (Luật về thuế phụ thu trên tài nguyên năng lượng)*. 37 trang, 1/98.
- 11 *Energy Resources Surcharge Regulations (Điều lệ về thuế phụ thu trên tài nguyên năng lượng)*. 12 trang, 2/89.
- 16 *Alcoholic Beverage Tax Regulations and Instructions (Điều lệ và chỉ dẫn về thuế đánh trên các thức uống có rượu)*. 40 trang, 1/92.
- 20 *Emergency Telephone Users Surcharge Law (Luật về thuế phụ thu đối với việc sử dụng điện thoại khẩn cấp)*. 43 trang, 1/98.
- 39 *Emergency Telephone Users Surcharge Regulations (Điều lệ về thuế phụ thu đối với việc sử dụng điện thoại khẩn cấp)*. 9 trang, 9/97.
- 69 *Integrated Waste Management Fee Law (Luật về lệ phí trong việc quản lý các phế liệu tổng hợp)*. 51 trang, 1/98.
- 83 *Tire Recycling Fee Law (Luật về lệ phí tái chế vỏ xe)*. 42 trang, 1/98.
- 91 *Tire Recycling Fee (Lệ phí tái chế vỏ xe)*. Bản phân phát in hai mặt, 7/97.

Lệ phí bảo vệ môi sinh

- 60 *Hazardous Substances Tax Law (Luật thuế về các chất độc hại)*. 268 trang, 1/98.
- 90 *Environmental Fee (Lệ phí về bảo vệ môi sinh)*. Bản phân phát in hai mặt, 4/97.

Các bản danh mục về thuế, bản tin, lịch công tác, và các bản phúc trình

- * *Annual Calendar of Board Meetings (Lịch công tác thường niên về các phiên họp của Ủy Ban)*
- * *Annual Report of the State Board of Equalization (Phúc trình thường niên của Ủy Ban Thuế Gián Thu Tiểu Bang California). Những chương trình thuế, biểu đồ đo lường thuế, phụ lục về thống kê. 152 trang**
- * *Hearing Procedures of the State Board of Equalization (regulations) (Thủ tục về việc thụ lý của Ủy Ban Thuế Gián Thu) (Các điều lệ)*
- * *State of California Sales Tax Reimbursement Schedules (please specify rate) (Lịch trình bồi hoàn thuế bán hàng của California) (xin ghi rõ định mức thuế)*
- * *Tax Information Bulletin (quarterly) (Bản tin các dữ kiện về thuế) (Hàng tam cá nguyệt)**
- * *Fuel Taxes Newsletter (June/December) (Bản tin về các sắc thuế nhiên liệu) (Tháng Sáu/Tháng Mười Hai)**
- * *Environmental Fees Newsletter (January/July)(Bản tin về các lệ Phí bảo vệ môi sinh) (Tháng Một/Tháng Bảy)**
- * *Taxable Sales in California (quarterly & annual)* (Những vụ bán hàng phải chịu thuế ở California) (hàng tam cá nguyệt và hàng năm)*

**please specify issue (xin cho biết rõ kỳ phát hành).*

Chúng tôi xuất bản những tập sách chỉ dẫn về luật và các cuốn cẩm nang dành cho công chúng, ban nhân viên của chúng tôi, và các cơ quan khác. Những tập sách này sẵn có và phải đặt mua. Xin gọi cho số miễn phí 1-800-400-7115 để biết những dữ kiện tổng quát, cách thức trả tiền, và giá cả được nêu, trừ phi có những chỉ dẫn khác. Để biết chi tiết việc gọi điện thoại dành cho những người yếu kém thính giác, xin xem trang 4.

Hướng dẫn luật pháp

Những tài liệu xuất bản từng tờ rời kẹp trong bìa cứng gồm các quy chế, điều lệ, bản tóm lược những quyết định của toà án, và biên bản về các nhận xét của Uỷ Ban. Những tài liệu này cũng sẵn có trong các loại đĩa mềm dùng cho máy vi tính. Chúng được cập nhật hoá nhiều lần trong năm (việc đăng ký mua hằng năm các tài liệu này bao gồm luôn những tờ cập nhật hoá). Để biết chi tiết về việc đăng ký mua các tài liệu này, xin gọi cho số miễn phí 1-800-400-7115 (Đối với số TDD dành cho người yếu kém thính giác, xin xem trang 4).



Business Taxes Law Guide (Sách hướng dẫn về luật thuế kinh doanh), bốn tập.

Property Taxes Law Guide (Sách hướng dẫn về luật thuế tài sản), ba tập.

Các cẩm nang về thủ tục và chính sách

Business Taxes Audit Manual (Cẩm nang thẩm tra kế toán kinh doanh)

Cẩm nang cho các nhân viên kiểm tra của Uỷ Ban: thủ tục và kỹ thuật.

Compliance Policy and Procedures Manual (Cẩm nang về thủ tục và chính sách cần phải tuân theo)

Những nguyên tắc chỉ đạo về các chính sách, các tiêu chuẩn cá biệt, các thủ tục đồng nhất cho nhân viên của Uỷ Ban, bao gồm việc đăng ký của người trả thuế, việc duy trì tài khoản, tiến trình khai thuế, tiền ký thác an toàn, việc đóng tài khoản và thanh toán mọi tồn khoản, việc thu thuế, và việc thu ngân.

Cẩm nang cho giới chức thẩm định thuế

Một bộ sách gồm khoảng ba mươi tập cẩm nang tham khảo liên quan đến việc thực hành lượng định và thẩm định thuế đánh trên tài sản. Các sách này được dùng như tài liệu hướng dẫn cho nhân viên của Ủy Ban và thẩm định viên của hạt. Quý vị có thể đặt mua một vài phần của bộ sách này (xin gọi số 1-800-400-7115) hay tham khảo những tài liệu này miễn phí qua mạng lưới Internet World Wide Web của Ủy Ban (xem trang 7).

Thư gửi cho các thẩm định viên

Tài liệu gồm những lý giải hiện hành của Ủy Ban liên quan đến luật lệ, quy định về thuế đánh trên tài sản và các quyết định của toà án. Tài liệu cũng bao gồm bản tóm lược các quyết định của toà án, các ý kiến về luật pháp, các điểm trọng yếu của bộ luật được ban hành, các quy định về thuế sản nghiệp, và các thông báo có tính cách kỹ thuật về các vấn đề liên quan đến việc thẩm định thuế. Về chi tiết đặt mua, xin gọi điện thoại số 1-800-400-7115.

Để nhận được sự giải đáp về các thắc mắc tổng quát về thuế, xin gọi số miễn phí của Trung Tâm Hướng Dẫn

Các nhân viên ban phục vụ thân chủ sẵn sàng trợ giúp quý vị từ thứ hai đến thứ sáu (trừ các ngày lễ nghỉ của Tiểu Bang) từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều.

Số miễn phí 1-800-400-7115

Dịch vụ TDD gọi từ:

Điện thoại TDD 1-800-735-2929

Điện thoại thường 1-800-735-2922



Để được giải đáp về những thắc mắc liên quan đến các tài khoản cá biệt của quý vị (thí dụ như thông báo về các buổi trưng cầu ý kiến hay những sự thay đổi địa chỉ kinh doanh), xin gọi cho Phòng Phụ Trách Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thu ở địa phương của quý vị.

Bakersfield	661 395-2880	San Francisco	415 703-5400
City of Industry	562 908-5280	San Jose	408 277-1231
Culver City	310 342-1000	San Marcos	760 744-1330
El Centro	760 352-3431	Santa Ana	714 558-4059
Eureka	707 445-6500	Santa Rosa	707 576-2100
Fresno	559 248-4219	Stockton	209 948-7720
Laguna Hills	949 461-5711	Suisun City	707 428-2041
Norwalk	562 466-1694	Torrance	310 516-4300
Oakland	510 622-4100	Van Nuys	818 904-2300
Rancho Mirage	760 346-8096	Ventura	805 677-2700
Redding	530 224-4729		
Riverside	909 680-6400	Out-of-State Accounts	
Sacramento	916 227-6700	Chicago, IL	312 201-5300
Salinas	831 443-3003	Houston, TX	281 531-3450
San Diego	619 525-4526	New York, NY	212 697-4680
		Sacramento, CA	916 227-6600

Đường dây báo cáo trốn thuế miễn phí

Để báo cáo nghi ngờ có sự trốn thuế, xin gọi số 1-888-334-3300.

Nha phụ trách các loại thuế đặc biệt

Sở phụ trách thuế nhiên liệu: 916-322-9669

- * Thuế cho người có môn bài bán nhiên liệu cho xe cộ chạy bằng động cơ (bao gồm cả nhiên liệu cho máy bay phản lực)
- * Thuế nhiên liệu dầu cặn (diesel)
- * Thuế nhiên liệu tiêu thụ
- * Hiệp Định Quốc Tế về Thuế Nhiên Liệu (IFTA)
- * Lệ phí bồn chứa ngầm dưới đất
- * Lệ phí quản trị, đáp ứng và phòng ngừa sự tràn/đổ chất dầu
- * Lệ phí phòng ngừa việc trẻ em bị nhiễm độc chất chì

Sở phụ trách thuế đánh trên sản phẩm: 1-800-400-7115

- * Thuế đánh trên thuốc điếu và các sản phẩm thuốc lá
- * Thuế đánh trên các loại thức uống có chất rượu
- * Lệ phí về việc quản lý các phế liệu
- * Lệ phí tái chế vỏ xe
- * Thuế bảo hiểm
- * Thuế phụ thu về tài nguyên năng lượng
- * Thuế phụ thu về việc sử dụng điện thoại khẩn cấp

Sở phụ trách lệ phí môi trường: 916-323-9555

- * Thuế về các chất độc hại: lệ phí giấy phép xin hoạt động, sản xuất, cơ sở vật chất, việc loại bỏ, bảo vệ môi sinh và các lệ phí xin hoạt động và chuyển cấp giấy phép
- * Lệ phí phòng ngừa nhiễm độc chất chì do nghề nghiệp

Nha thuế tài sản

Sở định giá: 916-323-2323

- * Thuế đối với các toa xe lửa của tư nhân

Sở phụ trách về chính sách, kế hoạch, và tiêu chuẩn: 916-445-4982

Sở phụ trách thuế tài sản của hạt: 916-445-6964

- * Thuế sản xuất gỗ